

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

A History of Theatre in Spain

Leading theatre historians and practitioners map a theatrical history that moves from the religious tropes of medieval Iberia to the post-modern practices of twenty-first-century Spain. Considering work across the different languages of Spain, from vernacular Latin to Catalan, Galician, Castilian and Basque, the history engages with the work of actors and directors, designers and publishers, agents and impresarios, and architects and ensembles in indicating the ways in which theatre has both commented on and intervened in the major debates and issues of the day. Chapters consider paratheatrical activities and popular performance, such as the *comedia de magia* and *flamenco*, alongside the works of Spain's major dramatists, from Lope de Vega to Federico García Lorca. Featuring revealing interviews with actor Nuria Espert, director Lluís Pasqual and playwright Juan Mayorga, the volume positions Spanish theatre within a paradigm that recognises its links and intersections with wider European and Latin-American practices.

Maria M. Delgado is Professor of Theatre and Screen Arts at Queen Mary, University of London, and co-editor of the journal *Contemporary Theatre Review*. She has published widely in the areas of modern Catalan and Spanish theatre and film with a particular interest in the work of performers and directors, and the intersections between stage and screen cultures. Her publications include *Federico García Lorca* (2008), *'Other' Spanish Theatres* (2003) and nine further co-edited volumes including *Contemporary European Theatre Directors* (2010).

David T. Gies is Commonwealth Professor of Spanish at the University of Virginia. He has published *Agustín Durán* (1975), *Nicolás Fernández de Moratín* (1979), *Theatre and Politics in Nineteenth-Century Spain* (1988), *The Theatre in Nineteenth-Century Spain* (1994), *The Cambridge Companion to Modern Spanish Culture* (1999) and *The Cambridge History of Spanish Literature* (2004). He is the editor of the journal *Dieciocho*.

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

A HISTORY OF
Theatre in Spain

Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
 978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
 Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
 Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
 Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
 Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Cambridge University Press
 The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org
 Information on this title: www.cambridge.org/9780521117692

© Cambridge University Press 2012

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2012

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication Data

A history of theatre in Spain / edited by Maria M. Delgado and David T. Gies.

p. cm.

Includes bibliographical references.

ISBN 978-0-521-11769-2 (Hardback)

I. Theater—Spain—History. 2. Spanish drama—History and criticism. I. Delgado, Maria M.
 II. Gies, David Thatcher.

PN278L.H58 2012

792.0946—dc23

2011027495

ISBN 978-0-521-11769-2 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate. Information regarding prices, travel timetables, and other factual information given in this work is correct at the time of first printing but Cambridge University Press does not guarantee the accuracy of such information thereafter.

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

In memoriam
René Andioc (1930–2011) and David Bradby (1942–2011)

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

Contents

List of illustrations x
List of contributors xiii
Acknowledgements xix

Introduction 1

MARIA M. DELGADO AND DAVID T. GIES

1 The challenges of historiography: The theatre in medieval Spain 18

ÁNGEL GÓMEZ MORENO

2 Lope de Vega, Calderón de la Barca and Tirso de Molina: Spain's Golden Age drama and its legacy 36

JONATHAN THACKER

3 The world as a stage: Politics, imperialism and Spain's seventeenth-century theatre 57

JOSÉ MARÍA RUANO DE LA HAZA

4 Playing the palace: Space, place and performance in early modern Spain 79

MARGARET R. GREER

5 The art of the actor, 1565–1833: From moral suspicion to social institution 103

EVANGELINA RODRÍGUEZ CUADROS

6 Theatrical infrastructures, dramatic production and performance, 1700–1759 120

FERNANDO DOMÉNECH RICO

viii | CONTENTS

- 7 Popular theatre and the Spanish stage, 1737–1798** 134
JOSEP MARIA SALA VALLDAURA
- 8 Theatre of the elites, neoclassicism and the Enlightenment, 1750–1808** 157
RENÉ ANDIOC
- 9 Actors and agency in the modern era, 1801–2010** 173
JOSEP LLUÍS SIRERA
- 10 Zarzuela: High art, popular culture and music theatre** 193
RAFAEL LAMAS
- 11 Nineteenth-century Spanish theatre: The birth of an industry** 211
JOSÉ LUIS GONZÁLEZ SUBÍAS
- 12 Copyright, buildings, spaces and the nineteenth-century stage** 244
LISA SURWILLO
- 13 Modernism and the avant-garde in *fin-de-siècle* Barcelona and Madrid** 264
DAVID GEORGE AND JESÚS RUBIO JIMÉNEZ
- 14 Continuity and innovation in Spanish theatre, 1900–1936** 282
DRU DOUGHERTY AND ANDREW A. ANDERSON
- 15 Theatrical activities during the Spanish Civil War, 1936–1939** 310
JIM MCCARTHY
- 16 Theatre, colonialism, exile and the Americas** 323
HELENA BUFFERY

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

CONTENTS | ix

- 17 Theatre under Franco (1939–1975): Censorship,
playwriting and performance 341**
JOHN LONDON
- 18 *Flamenco*: Performing the local / performing the
state 372**
LOURDES OROZCO
- 19 Nationalism, identity and the theatre across the
Spanish state in the democratic era, 1975–2010 391**
SHARON G. FELDMAN AND ANXO ABUÍN GONZÁLEZ
- 20 Directors and the Spanish stage, 1823–2010 426**
MARIA M. DELGADO
- 21 This evolution is still ongoing 453**
INTERVIEW WITH NURIA ESPERT
- 22 Theatre as a process of discovery 466**
INTERVIEW WITH LLUÍS PASQUAL
- 23 Theatre is the art of the future 478**
INTERVIEW WITH JUAN MAYORGA
- Select bibliography 486*
Index 502

Illustrations

1. The rebuilt *corral* at Almagro © Museo del Teatro, Almagro. 44
2. Manuel Canseco's reconstruction of the Corral del Príncipe, Madrid, courtesy of José María Ruano de la Haza. 44
3. René Carlier's ground plan of the Coliseo, 1712, adapted by José María Ruano de la Haza. 74
4. Baccio del Bianco, *Loa* for Pedro Calderón de la Barca's *Andrómeda y Perseo* (Department of Printing and Graphic Arts, the Houghton Library, Harvard University). 98
5. The actor Cosme Pérez in the persona of the jester-fool Juan Rana (Real Academia Española). 111
6. The dance of the Magician and the Gypsy. From Gregorio Lambranzi's *Nuova e curiosa Scuola de' Balli Theatrali*, 1716 (Biblioteca Nacional, Madrid). 128
7. Spanish theatre costume (portrait of María Ladvenant y Quirante). From Juan de la Cruz Cano y Olmedilla, *Colección de trajes*, 1777 (Museo Municipal de Madrid). 154
8. María Guerrero and her husband Fernando Díaz de Mendoza in the third act of *La malquerida*, c. 1913 (Fondo Sedó del Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona). 182
9. The Teatro de la Zarzuela, Madrid (Archivo Ruiz Vernacci, IPCE, Ministerio de Cultura, Spain). 201
10. Poster for the zarzuela, *La Gran Vía*, 1886 (Biblioteca Nacional, Madrid). 205
11. Cover design for Narciso Serra's *El todo por el todo* (1863) from the Museo Dramático Ilustrado collection, 1863. 235
12. Teatro Príncipe Alfonso, Madrid, 1867 (Museo Municipal de Madrid). 256
13. Hauptmann's *L'ordinari Henschel*, directed by Adrià Gual for the Teatre Íntim at the Teatre de les Arts de Barcelona, 18 December 1903

- (Fondo Adrià Gual del Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona). 268
14. Poster by Rafael de Penagos of Catalina Bárcena, c. 1926. 304
 15. Photograph by Kaulak of Catalina Bárcena in Gregorio Martínez Sierra's adaptation of Agustín Moreto's *La adúltera penitente*, c. 1922. 304
 16. The Compañía Teatro Popular (Popular Theatre Company) presents the anonymous play *Cuatro batallones de choque* as recruitment propaganda for the Republican Army (International Brigade Archive, Marx Memorial Library, London). 313
 17. *La casa de Bernarda Alba* by Federico García Lorca, premiered by Margarita Xirgu, Teatro Avenida, Buenos Aires, 1945 (Fondo fotográfico del Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona). 333
 18. *El adefesio* by Rafael Alberti, premiered by Margarita Xirgu, Teatro Avenida, Buenos Aires, 1944 (Fundación Rafael Alberti). 335
 19. Set design by Emili Ferrer and Francesc Fontanals, probably used in *Sueños de Viena*, 1946, a revue by Los Vieneses (Fondo escenográfico del Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona). 352
 20. Federico García Lorca's *Yerma*, directed by Luis Escobar, 1960, showing José Caballero's set design (© Gyenes/Centro de Documentación Teatral, Madrid). 363
 21. Sara Baras as *Carmen*, 2007, presented by the Ballet Flamenco Sara Baras (© José Luis Álvarez/Ballet Flamenco Sara Baras). 389
 22. Rodrigo García, *Gólgota picnic* at the Centro Dramático Nacional, Madrid (2011) (© David Ruano/Centro Dramático Nacional). 402
 23. Main façade of the Teatre Nacional de Catalunya © Ferran Mateo/Teatre Nacional de Catalunya). 406
 24. Cayetano Luca de Tena's production of Antonio Buero Vallejo's *Historia de una escalera*, designed by Emilio Burgos at the Teatro Español, Madrid, 14 October 1949 (© Gyenes/Centro de Documentación Teatral, Madrid). 438
 25. Boris Ruiz as Clarín under the throne with Joaquín Notario as Segismundo in Calixto Bieito's staging of Pedro Calderón de la Barca's *La vida es sueño* at the Teatro de la Comedia, Madrid, 24 October 2000 (© Daniel Alonso/Centro de Documentación Teatral). 451
 26. Nuria Espert in Shakespeare's *La violación de Lucrecia* at the Teatro Español, Madrid, December 2010 (© Javier Naval/Teatro Español). 464

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

xii | LIST OF ILLUSTRATIONS

27. The horses do battle over Juliet in scene three of Lluís Pasqual's production of Federico García Lorca's *El público* at the Centro Dramático Nacional, Madrid, 1987 (© Ros Ribas). 475
28. The closing image of Juan Mayorga's *Himmelweg* (*Way to Heaven*) directed by Ramin Gray at the Royal Court Theatre, London, 2005 (© Steven Cumiskey). 483

Contributors

ANXO ABUÍN GONZÁLEZ lectures in Comparative Literature at the Universidad de Santiago de Compostela. He is the winner of the Premio Valle-Inclán de Investigación for *La palabra en los ojos o el alfabeto del movimiento: Valle-Inclán desde la estética del silencio* (2011), and his other books include *El narrador en el teatro: La mediación como procedimiento en el discurso teatral del siglo XX* (1997) and *Escenarios del caos: Entre la hipertextualidad y la performance en la era electrónica* (2006).

ANDREW A. ANDERSON is Professor of Spanish at the University of Virginia. He has published extensively on all aspects of the work of Federico García Lorca, including two books and a dozen articles on Lorca's drama. He has also worked on a variety of other aspects of the Spanish theatre in the 1920s and 30s, with studies of the avant-garde and of Ricardo Baeza, Irene López Heredia and Cipriano de Rivas Cherif.

RENÉ ANDIOC was Emeritus Professor of Spanish Literature at the Université de Perpignan, France until his death in 2011. His many publications include *Teatro y sociedad en el Madrid del siglo XVIII*, *Cartelera teatral madrileña del siglo XVIII* (with Mireille Coulon) and *Goya: Letras y figuras*, as well as dozens of studies on Moratín, Goya, Comella, García de la Huerta and other figures of the Spanish eighteenth century.

HELENA BUFFERY is a lecturer at University College Cork. Her research interests include contemporary Hispanic Theatre, Catalan Studies and Translation Studies. Her publications include *Shakespeare in Catalan: Translating Imperialism* (2007) (published in a Catalan-language edition in 2010), *Barcelona: Visual Culture, Space and Power* (2011) and *Stages of Exile* (2011). She is currently working on a study of the production of identity through performance in transatlantic encounters in the Hispanic world.

xiv | LIST OF CONTRIBUTORS

MARIA M. DELGADO is Professor of Theatre and Screen Arts at Queen Mary, University of London and co-editor of the journal *Contemporary Theatre Review*. She has published widely in the areas of modern Catalan and Spanish theatre and film with a particular interest in the work of performers and directors, and the intersections between stage and screen cultures. Her publications include *Federico García Lorca* (2008), *'Other' Spanish Theatres* (2003), and nine further co-edited volumes, including *Contemporary European Theatre Directors* (2010).

FERNANDO DOMÉNECH RICO is Professor of Dramaturgy at the Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) in Madrid, with research interests across both eighteenth-century and contemporary theatre. He has produced a number of editions of eighteenth-century works, such as *La comedia de magia* (2008) and *Antología del teatro breve español del siglo XVIII* (1997). He has also published studies of *Leandro Fernández de Moratín* (2003), and *Los Trufaldines y el Teatro de los Caños del Peral* (2007).

DRU DOUGHERTY is Professor of Spanish at the University of California, Berkeley and has an abiding research interest in the works of Ramón María del Valle-Inclán, the subject of numerous articles and five books. He spent many years unearthing the commercial canon of Madrid's theatre and is currently focused on Spanish poetics, the depiction of war in Spain's literature, and the staging of modernity during the 1920s and 30s in Madrid. His many books include *Valle-Inclán y la Segunda República* (1986) and *Palimpsestos al cubo: Prácticas discursivas de Valle-Inclán* (2003).

NURIA ESPERT is an actor and director who began her career as a child performer at the Teatre Romea in Barcelona at the age of eleven. She went on to found her own highly influential company with the director Armando Moreno in 1959, and has subsequently performed in over thirty-five productions including groundbreaking stagings of Lorca's *Yerma* by Víctor García (1971), *Doña Rosita* by Jorge Lavelli (1980) and *La casa de Bernarda Alba* (The House of Bernarda Alba, 2009) by Lluís Pasqual. Her work as an opera director includes productions of *Madame Butterfly* for Scottish Opera (1987), *Rigoletto* for The Royal Opera (1988) and *Turandot* for the Gran Teatre del Liceu (1999). She was co-director of the Centro Dramático Nacional (CDN or National Dramatic Centre) between 1979 and 1981.

SHARON G. FELDMAN is Professor of Spanish and Catalan Studies at the University of Richmond. Her publications include *Allegories of Dissent: The*

Theater of Agustín Gómez-Arcos (1998; a Choice 'Outstanding Academic Title'), *In the Eye of the Storm: Contemporary Theater in Barcelona* (2009; Serra d'Or Critics' Prize for Research in Catalan Studies), and *Barcelona Plays* (2008), a co-edited collection of Catalan drama in translation.

DAVID GEORGE is Professor of Hispanic Studies at Swansea University. He has published extensively on Spanish and Catalan theatre of the early twentieth century, and on contemporary Catalan theatre. Among his monographs are *The History of the Commedia dell'Arte in Modern Hispanic Literature: With Special Attention to the Work of García Lorca* (1995), *The Theatre in Madrid and Barcelona, 1892–1936: Rivals or Collaborators?* (2002) and *Sergi Belbel and Catalan Theatre: Text, Performance and Identity* (2010).

DAVID T. GIES is Commonwealth Professor of Spanish at the University of Virginia. He has published *Agustín Durán* (1975), *Nicolás Fernández de Moratín* (1979), *Theatre and Politics in Nineteenth-Century Spain* (1988), *The Cambridge Companion to Modern Spanish Culture* (1999), *The Theatre in Nineteenth-Century Spain* (1994) and *The Cambridge History of Spanish Literature* (2004). He is the editor of the journal *Dieciocho*.

ÁNGEL GÓMEZ MORENO is Professor of Spanish Literature at the Universidad Complutense de Madrid. His books include three volumes of *Historia y crítica de la literatura hispánica* (with Carlos Alvar) and *El teatro medieval castellano en su marco románico* (1991), *Claves hagiográficas de la literatura española* (2008), editions of the work of the Marqués de Santillana, Juan de Mena, Jorge Manrique, Frontino and Bernardino de Mendoza, and articles on medieval theatre, humanism and hagiography.

JOSÉ LUIS GONZÁLEZ SUBÍAS studied at the Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) and holds his PhD from the Universidad Complutense de Madrid. He is the author of *Un dramaturgo romántico olvidado: José María Díaz* (2004) and *Catálogo de estudios sobre el teatro romántico español y sus autores* (2005). He has two further works currently in press: *Catálogo de obras teatrales impresas en España durante la época romántica (1808–1868)* and *Impresores y editores de teatro en la España romántica (1808–1868)*.

MARGARET R. GREER is Professor in the Department of Romance Studies at Duke University. Recent books include *Rereading the Black Legend: The Discourses of Race and Religion in the Renaissance Empires* (with Maureen Quilligan and Walter Mignolo, 2007), *María de Zayas Tells Baroque Tales*

of Love and the Cruelty of Men (2000), an anthology of Zayas stories in English (with Elizabeth Rhodes, 2009) and current projects on early modern Spanish theatre.

RAFAEL LAMAS, orchestra conductor, concert pianist and Professor of Spanish Literature at Fordham University at Lincoln Center in New York, has performed concerts around the USA and Europe in venues such as New York's Carnegie Hall and the Wiener Konzerthaus. His research interests include Hispanic cultural studies and musical theatre, performance studies, Spanish nationalism and imperialism, and historical memory studies. He published the book entitled *Música e identidad* (2008) and was awarded the Rome Prize 2006–7.

JOHN LONDON is Reader in Drama at Goldsmiths, University of London. His books include *Claves de 'La verdad sospechosa'* (1990), *Reception and Renewal in Modern Spanish Theatre* (1997), *Contextos de Joan Brossa* (2010), and (as editor) *The Unknown Federico García Lorca* (1996) and *Theatre under the Nazis* (2000). With David George, he has edited *Contemporary Catalan Theatre* (1996) and *Modern Catalan Plays* (2000). He also works as a translator of theatrical texts.

JUAN MAYORGA is a Spanish writer whose works have been translated into nineteen languages and presented in over twenty-nine countries. His plays have a strong philosophical slant and do not shy away from probing difficult or contentious issues, as with the Holocaust in *El cartógrafo* (The Cartographer, 2010) and *Himmelweg* (Way to Heaven, 2002), and child abuse in *Hamelin* (2005). Mayorga's plays display a marked interest in the construction of history (*Cartas de amor a Stalin* [Love Letters to Stalin, 2000]) and often deploy metatheatrical devices as a way of exploring the relationship between art and society. He is also responsible for presenting new versions of classic works for the stage, including Büchner's *Woyzeck* (2011), Shakespeare's *King Lear* (2008) and Lope de Vega's *Fuente Ovejuna* (2005).

JIM MCCARTHY teaches and directs in the School of Theatre and Performance at the University of Wales, Trinity Saint David. His productions include works by Valle-Inclán and the Mexican playwright Bárbara Colio. He is the author of several articles on theatre during the Spanish Civil War as well as a full-length study, *Political Theatre during the Spanish Civil War* (1999). He is currently carrying out research into dramatic works by International Brigade volunteers that deal with the Civil War.

LOURDES OROZCO is a Lecturer in Theatre Studies at the Workshop Theatre, University of Leeds. Her research focuses on contemporary European theatre and performance, ethics and performance, and cultural politics. She has published articles on Barcelona's theatre system, on national theatres and fringe venues in Catalonia, and on the work of Els Joglars, Rodrigo García and Alain Platel, among others. Her first monograph, *Teatro y política: Barcelona (1980–2000)* was published in 2007.

LUÍS PASQUAL was co-founder of the Teatre Lliure in 1976. Famed for his uncluttered productions of the classics, he went on to direct the Centro Dramático Nacional between 1983 and 1989, where he presented bold stagings of neglected plays, including the Spanish premieres of Lorca's *El público* (The Public, 1987) and *Comedia sin título* (Play Without a Title, 1989). He was director of Paris's Odéon-Théâtre de l'Europe between 1990 and 1996 and *asesor artístico* (artistic adviser) of Bilbao's Teatro Arriaga between 2004 and 2007. His extensive work in opera includes *Peter Grimes* (Gran Teatre del Liceu, 2004) and *La nozze di Figaro* (Gran Teatre del Liceu 2008; Welsh National Opera, 2009). He returned to the Lliure as artistic director in 2011.

EVANGELINA RODRÍGUEZ CUADROS is Professor of Literature at the Universidad de Valencia, and has served as Visiting Professor at the universities of Montreal, Virginia, Bologna and Florence. She is the author of dozens of studies of Spanish Golden Age theatre, including *La técnica del actor español en el Barroco* (1998). She is the Director of the project *Diccionario crítico e histórico de la práctica escénica de los Siglos de Oro*.

JOSÉ MARÍA RUANO DE LA HAZA is Professor of Spanish at the University of Ottawa. He is the author of *La primera versión de 'La vida es sueño'* (1992), *Los teatros comerciales del siglo XVII* (1994), *La puesta en escena en los teatros comerciales del Siglo de Oro* (2000) and critical editions of Calderón's *Cada uno para sí* (Every Man for Himself, 1982), *La vida es sueño* (Life is a Dream, 1994), *Andrómeda y Perseo* (1995) and *Las Órdenes Militares* (Military Orders, 2005), among others.

JESÚS RUBIO JIMÉNEZ is Professor of Spanish Literature at the University of Saragossa. He specialises in the history of Spanish literature from the eighteenth to the twentieth century, with over thirty books in this area published to date. He has a particular interest in Spanish theatre, including its interface with the European stage, performance, and theatre and

xviii | LIST OF CONTRIBUTORS

society. He is currently completing a monograph on the reception of the work of Antonio Machado during the Franco period.

JOSEP MARIA SALA VALLDAURA is Professor of Spanish Literature at the Universidad de Lleida and a prizewinning Catalan poet whose collections include *En aquest dau del foc* (Cavall Verd de la Crítica prizewinner, 1987) and *Cardiopatía* (1999). He has edited the works of González del Castillo, Ramón de la Cruz, Nicolás Fernández de Moratín and Catalan burlesque theatre. His major publications include *Cartellera del teatre de Barcelona, 1790–1799* (1999) and *De amor y política: La tragedia neoclásica española* (2005).

JOSEP LLUÍS SIRERA is Professor of Spanish Theatre History at the Universidad de Valencia, specialising in medieval, sixteenth-century and contemporary theatre. His books include *Moma Teatre (1982–2002): Veinte años de coherencia* (2003), *Ananda Dansa: Del baile a la palabra* (2007) and (with Remei Miralles) *Xarxa teatre: Vint-i-cinc anys sense fronteres* (2008). He is editor of the internet theatre journal *Stichomythia* (<http://parnaseo.uv.es/stichomythia.htm>) and also a theatre critic and Catalan-language dramatist.

LISA SURWILLO is author of *The Stages of Property: Copyrighting Theatre in Spain* (2007) as well as a number of articles on nineteenth-century Spanish culture and theatre. She is currently an Assistant Professor and Annenberg Faculty Fellow at Stanford University. Her primary areas of research include Spanish theatre and nineteenth-century empire, especially abolitionist literature. She is currently writing a book on depictions of slave traders in modern Spanish literature.

JONATHAN THACKER is Fellow and Tutor in Spanish at Merton College, University of Oxford. He is the author of *A Companion to Golden Age Theatre* (2007) and numerous articles focusing on aspects of early modern theatre in Spain. He co-edited *A Companion to Lope de Vega* (2008) and co-directs the Arts and Humanities Research Council-funded *Out of the Wings* (www.outofthewings.org), a digital resource focusing on Spanish theatre in translation. He has also translated a number of Golden Age works for the stage.

Acknowledgements

Any collective endeavour engenders a long list of candidates for recognition and gratitude. In addition to the patient scholars whose chapters make this volume what it is and the translators who collaborated on a number of the chapters, the editors are grateful to a number of generous and knowledgeable individuals who have selflessly answered queries, provided information, sought out permissions, and helped us to clarify details. We would like to thank Ana Costa Novillo at the Museo de Historia Madrid; Concha Fernández Candau at the Fundación Rafael Alberti; Belén Gerrero Cagigal at the Teatro Español Madrid; Carme Sáez González and Carme Carreño Pombar at the Institut del Teatre; Julio Huélamo Kosma, Berta Muñoz and Pedro Ocaña at the Centro de Documentación Teatral; Eduardo López at the Centro Dramático Nacional, Madrid; María Teresa del Pozo Arroyo at the Museo del Teatro, Almagro; Producciones Seoane; Darío Villanueva and the Real Academia Española; the photographers Steven Cumiskey, Ros Ribas and David Ruano; Manuel Aznar Soler, Pedro Álvarez de Miranda, the late David Bradby, Derek Gagen, Maggie Gale, Víctor García Ruiz, E. Michael Gerli, Ramin Gray, Marcos Ordóñez, Emilio Peral Vega, Ventura Pons, José María Pou, Ted Shank, Aleks Sierz, Joanne Tompkins and Simon Williams for their individual contributions to the shaping of this volume. Special thanks are due to Mercè Saumell at the Institut del Teatre Barcelona, Sara Peacock (our copy editor), and Victoria Cooper, Rebecca Taylor and Jo Breeze at Cambridge University Press. We are especially grateful to Duncan Wheeler, who read the volume in its entirety; his detailed comments have proved especially useful in the final stages of completing the manuscript.

Maria M. Delgado wishes to acknowledge the assistance of Queen Mary, University of London and the Arts and Humanities Research Council (AHRC), who each funded a semester's leave to complete this volume, and the support of the Office of Cultural and Scientific Affairs, Embassy of Spain in London. Thanks also to colleagues at Queen Mary and *Contemporary Theatre Review* (particularly Michèle Barrett, Peter W. Evans, Jen Harvie,

Cambridge University Press
978-0-521-11769-2 - A History of Theatre in Spain
Edited by Maria M. Delgado and David T. Gies
Frontmatter
[More information](#)

xx | ACKNOWLEDGEMENTS

Dominic Johnson and Aoife Monks), and especially to Henry Little and Thomas Delgado-Little for their support and encouragement.

David T. Gies wishes to acknowledge sabbatical support provided by the University of Virginia, and moral support provided by Janna, Kirk, Krista, Chad and the newest addition to this much-appreciated network, Austin.

The editors and publishers have made every attempt to trace copyright holders. Subsequent reprints of the volume will include any alterations to copyright acknowledgements of which the publishers are made aware.



Arts & Humanities
Research Council